

My profile



Tatiana Peregrín Yáñez
SWORN TRANSLATOR OF ENGLISH
EN/FR>ES

Legal and audiovisual translation
Granada, Spain

Skills

Word	
Trados Studio 2015	
ABBYY Fine Reader	
Format Factory	
Subtitle Workshop	
Aegisub	
Photoshop	
InDesign	

Lectures

2016

Characteristics of sworn translation
University of Pablo de Olavide, Seville

2015/2016

Introduction into the translation labour market:
social networks and digital marketing as allies
V SELM Conference of Seville/University of Granada

Professional Experience

Nov 2013 / Nowadays (per periods)

Freelance Translator

Translation of academic documents, agreements, powers of attorney, deeds of incorporation, annual accounts, corporate and institutional texts, subtitles and scripts for translation agencies and individuals.

February 2017 / February 2018

Project Manager in Trágora Traducciones

Project Manager, translator and editor of scripts, subtitles and scientific and legal texts.

February 2015 / February 2016

Project Manager in Morote Traducciones

Project Manager of legal translations (simple and sworn translations) and translator and editor of legal, economic and technical texts.

May / July 2014

Translation internship in New York Habitat

Translation of blog articles, reviews, videos scripts and subtitles and properties descriptions.

Education

2014/2015

Master's Degree in Audiovisual Translation:
Localisation, Subtitling and Dubbing
ISTRAD and University of Cadiz

2009/2013

Degree in Translation and Interpreting
University of Granada

Additional training and courses

2015

Multilingual projects management with Adobe InDesign
Traduversia

2014

Audiovisual Translation Workshop (scripts)
Given by Rafael López Sánchez

2013

Course of TV and cinema scripts translation
Trágora Formación

2012

SDL Trados 2011 Certificate: Intermediate
SDL

2011

Course of English, upper-intermediate level
Williams College, London